

## **COMMPANY: Общие Условия Деятельности**

Действительны с февраля 2006 года

### **Раздел 1**

#### **Сфера действия**

1. COMMPANY Gesellschaft für strategisches Ereignismarketing mbH ("COMMPANY") является агентством, предоставляющим полный комплекс услуг по организации мероприятий (концепция мероприятия, нахождение и резервирование места проведения мероприятия, приглашение участников, поддержка участников и прессы, управление проведением мероприятия, мониторинг эффективности и т.д.). Кроме того, COMMPANY выступает в качестве посредника при предоставлении услуг по индивидуальным перевозкам (например, авиаперелеты, железнодорожные перевозки), других услуг для отдельных туристов (например, размещение в отеле на ночь, прокат автомобилей) и полных туров третьих сторон, организуемых различными компаниями. Нижеследующие Общие Условия Деятельности («ОУД») относятся ко всем предлагаемым COMMPANY услугам, включая такие услуги, предлагаемые от имени третьих сторон («Клиент(ы)»). Кроме того, настоящие ОУД относятся ко всем прочим контрактным отношениям и отношениям контрактного типа между COMMPANY и Клиентом.
2. При использовании спектра услуг COMMPANY настоящие ОУД должны считаться обязательными в отсутствие альтернативного письменного соглашения или альтернативной законодательной нормы. Настоящим исключаются любые другие условия деятельности, если они явно не приняты COMMPANY заблаговременно.
3. Для организации путешествий и туризма, которыми COMMPANY занимается самостоятельно (это будет отдельно объявлено как «Собственные Мероприятия») применяются дополнительные условия, документально зафиксированные в соответствующих описаниях или в сопровождающих условиях, составленных специально для этих целей.

### **Раздел 2**

#### **Заключение контракта**

1. Предложение Клиента, включающее задание для COMMPANY организовать мероприятие или часть мероприятия, или перевозку, или предоставить другие услуги для туристов, может быть передано в письменной или устной форме, по телефону или факсу, или с помощью электронных средств связи (например, электронная почта). Заявление COMMPANY о принятии предложения Клиента с заданием представляет собой заключение контракта между Клиентом и COMMPANY.
2. Клиент связан своим предложением с заданием до тех пор, пока COMMPANY не заявит о его принятии, однако не дольше, чем в течение 14 (четырнадцати) дней с момента подачи предложения.

3. Заявление COMMPANY о принятии предложения Клиента с заданием может быть передано в письменной или устной форме, по факсу или с помощью электронных средств связи.
4. Контрактные обязательства COMMPANY касаются должного проведения запланированного мероприятия или части мероприятия и/или посредничества при осуществлении зарезервированных перевозок и/или услуг для туристов. COMMPANY не несет ответственности за предоставление зарезервированных услуг для туристов как таковых.
5. Если заказ COMMPANY включает в себя резервирование услуг перевозок или других услуг для туристов, при аннулировании или изменении заказа должны применяться соответствующие условия организаторов (поставщиков услуг) и настоящие условия COMMPANY.
6. При задействовании других участников мероприятия и/или туристических компаний Клиент принимает на себя ответственность за выполнение контрактных обязательств указанных участников (в частности, по оплате расходов на путешествие, но не ограничиваясь этим), а также собственных обязательств Клиента. Контракты и ОУД, изложенные в настоящем документе, относятся ко всем участникам мероприятия и/или туристическим компаниям.

### **Раздел 3**

#### **Ответственность COMMPANY как посредника**

1. Информация и сведения относительно перевозок или услуг для туристов или других услуг по организации мероприятий, в которых COMMPANY выступает посредником, основаны исключительно на сведениях, предоставленных соответствующими ответственными поставщиками услуг COMMPANY (например, авиакомпаниями, туристическими компаниями, отелями, арендодателями помещений). Они не являются ни гарантией, ни какой бы то ни было другой формой обязательства по отношению к Клиенту или заказчику. COMMPANY не принимает на себя какой-либо ответственности относительно правильности, полноты или актуальности информации или сведений, предоставленных ответственными поставщиками услуг.
2. COMMPANY не принимает на себя никакой ответственности за услуги, предоставляемые поставщиками услуг третьей стороны или транспортными компаниями, в которых она выступает посредником, а только за должное посредничество при предоставлении услуг по организации путешествий или других услуг и за должную передачу информации и сведений поставщиков услуг Клиенту или участнику.

#### **Раздел 4**

##### **Изменение назначенного времени, отмена услуг, в которых COMMPANY выступает посредником**

Время предоставления услуги, в которой COMMPANY выступает посредником, можно изменить только посредством отмены такой услуги и немедленного заключения нового контракта, если у поставщика услуг нет каких-либо особых или альтернативных условий, касающихся такого случая. В случае изменения времени или отмены, претензии COMMPANY о возмещении понесенных расходов, неполученного вознаграждения/комиссии за посредничество от третьих лиц и единовременной комиссии за обслуживание остаются полностью в силе (см. Раздел 8). В случае заключения сторонами нового контракта COMMPANY имеет право еще раз потребовать от Клиента возмещения расходов, вознаграждения и единовременной комиссии за обслуживание. Это положение не действует, если ответственность за изменение назначенного времени лежит на COMMPANY, как минимум, по причине грубой небрежности.

#### **Раздел 5**

##### **Изменения в исполнении контракта, расходы, протоколы собраний**

1. COMMPANY будет предпринимать усилия, чтобы учесть изменения в пожеланиях и заказах Клиента, даже при уведомлении за короткий срок (изменения/ограничения/расширение первоначально оговоренных в контракте обязательств COMMPANY). Клиент может сообщить об изменениях/ограничениях/расширении контракта в устной или письменной форме или посредством электронных средств связи. Изменения оговоренных в контракте услуг повлекут за собой дополнительные расходы для Клиента (возмещение расходов, вознаграждение, единовременная комиссия за обслуживание и т.д.)
2. При необходимости COMMPANY будет вести протоколы встреч, проведенных между COMMPANY, Клиентом и какими-либо третьими сторонами. Содержание этих протоколов должно считаться обязательным для сторон контракта, если только Клиент не оспорит их содержание немедленно после получения.

#### **Раздел 6**

##### **Предоплата, частичные платежи**

При установлении новых деловых отношений или в случае заказа, сумма которого превышает 2 500,00 Евро (две тысячи пятьсот Евро), COMMPANY оставляет за собой право потребовать предоплату или частичный платеж. Уровень и сроки внесения предоплаты или частичного платежа определяются по разумному усмотрению COMMPANY. Предоплата может составлять до 100 (ста) процентов общей стоимости.

## **Раздел 7**

### **ГЕМА, официальные разрешения, страхование мероприятий и т.п.**

Накладные расходы и затраты по ГЕМА или заявкам на официальные разрешения, обязательства по другим государственным платежам и страхованию мероприятия несет исключительно Клиент. COMMPANY будет регистрировать и подавать заявки в государственные органы. Ответственность за получение страховки (например, страхование ответственности третьих сторон) лежит исключительно на Клиенте.

## **Раздел 8**

### **Исполнение третьими лицами, единовременная комиссия за обслуживание**

1. За любой заказ, размещенный в COMMPANY, с Клиента будет взиматься дополнительная единовременная комиссия за обслуживание в размере 16 (шестнадцати) процентов от всех услуг, приобретенных у третьих сторон, то есть всех услуг, не предоставляемых непосредственно COMMPANY. То же относится и к собственным расходам COMMPANY (например, размещение в отеле на ночь в месте проведения мероприятия или в месте ведения деятельности Клиента; необходимые для мероприятия транспортные расходы).
2. Если в соответствии с соглашением продукты или услуги, предоставляемые COMMPANY или третьей стороной, должны оплачиваться согласно количеству человеко-дней, счета должны выставляться из расчета восьмичасового рабочего дня за каждый календарный день. Клиент должен принять ведомость с указанием дат и отработанных человеко-дней как приемлемое подтверждение исполнения.

## **Раздел 9**

### **Авторские права**

1. Все содержание информации, услуги, документация, рекламные материалы и любая другая продукция, переданная Клиенту в целях выполнения заказа, или созданная COMMPANY, должна оставаться собственностью COMMPANY, и это положение вступает в силу немедленно или сразу же после создания этих продуктов, в зависимости от обстоятельств (BGB [Гражданский Кодекс Германии] § 930). Услуги, предлагаемые и предоставляемые COMMPANY, должны быть защищены правом о защите предпринимательства и другими связанными с этим законами, и могут использоваться только в одобренной COMMPANY форме и утвержденным COMMPANY образом.
2. Определенные бренды должны оставаться собственностью соответствующих поставщиков и владельцев, даже если это специально не оговорено. Авторские права должны оставаться собственностью соответствующих владельцев этих охранительных прав. Копирование и использование объема информации для дальнейшего опубликования в электронном или печатном виде запрещено, если это явно не разрешено COMMPANY.

## **Раздел 10**

### **Хранение цифровых данных**

Примечание согласно BDSG [Немецкий Федеральный Закон о защите Информации] § 33: Имя и адрес Клиента и всех лиц, зарегистрированных и/или названных Клиентом, а также данные, полученные в силу необходимости для выполнения заказа, должны храниться в автоматизированных системах хранения документов. Эти данные не должны раскрываться какой-либо третьей стороне, не связанной с выполнением заказа, без четко выраженного согласия Клиента.

## **Раздел 11**

### **Условия оплаты**

1. Все цены COMMPANY являются чистыми, и существующая на день выставления счета по закону ставка НДС будет взиматься дополнительно. Платежи без вычетов подлежат оплате в течение 14 (четырнадцать) дней с даты счета. COMMPANY по своему усмотрению может принимать чеки и векселя.
2. Если Клиент просрочил платеж, COMMPANY имеет право потребовать проценты в конце периода, уровень которых устанавливается в соответствии с Разделом 288 BGB (Гражданского Кодекса Германии).
3. Если платеж Клиента просрочен более чем на 30 (тридцать) дней, или если Клиент прекратил платежи, или экономическое положение Клиента значительно ухудшилось, срок оплаты всех сумм к получению для COMMPANY по всем контрактам с Клиентом наступает немедленно. COMMPANY имеет право потребовать полной предоплаты до выполнения заказа впоследствии. Комиссия за аннулирование, изменение назначенного времени и обслуживание включается в подтверждение резервирования и подлежит оплате немедленно.
4. Крайние сроки платежей должны зависеть исключительно от документально зафиксированного выставления счетов на расходы (путем представления счетов или квитанций) COMMPANY, если это было явно согласовано между сторонами. Если это не было оговорено ранее, Клиент не имеет право на резервирование платежа по отношению к претензиям COMMPANY. Клиент должен отказаться от любого права на документирование отработанных часов. В противном случае, Клиент может вычитать из претензий COMMPANY только те встречные претензии, которые не были оспорены или были подтверждены в судебном порядке.
5. После совершения Клиентом окончательного платежа за исполнение заказа COMMPANY не связана обязательством предоставлять какие-либо отчеты относительно исполнения заказа. Это положение, в частности, касается случаев прекращения действия соглашения.

## **Раздел 12**

### **Ограничение ответственности**

Независимо от правовых оснований, COMMPANY и/или доверенные лица COMMPANY должны принимать на себя ответственность за ущерб, связанный с выданными заказами, только в случаях преднамеренного проступка или грубой небрежности. Такой отказ от ответственности особенно касается непредвиденных обстоятельств, политических факторов, войны и стихийных бедствий. Ограничение ответственности не касается ответственности за компенсацию в случае смерти, телесных повреждений или ущерба для здоровья. Уровень компенсации ограничен стоимостью услуги, в которой COMMPANY выступает посредником. COMMPANY также не должна нести ответственность за случайный или косвенный ущерб, связанный с небрежностью. Ограничение ответственности действительно только при отсутствии альтернативной законодательной нормы.

## **Раздел 13**

### **Особые условия для посредничества в туристических услугах**

#### **I. Рейсы с особыми тарифами и чартерные рейсы**

1. Рейсы с особыми тарифами и чартерные рейсы – это рейсы, в которых COMMPANY выступает посредником, и которые регулируются особыми условиями и особыми тарифами. Для таких рейсов применяются особые условия:
  - a. Допускается использование только авиалиний, указанных в документации на рейс. Если изменение времени или маршрута поездки вообще возможно, оно может происходить только по инициативе COMMPANY.
  - b. Во многих рейсах с особыми тарифами и чартерных рейсах требуется, чтобы пассажир подтвердил авиалинии рейсы отбытия, прибытия и промежуточные рейсы не позднее, чем за 72 (семьдесят два) часа до отправления, иначе в праве перевозки будет отказано.
  - c. Возмещение стоимости авиабилетов, использованных только частично, невозможно.
  - d. Как и в случае всех услуг по организации путешествий, в которых COMMPANY выступает посредником, для отмены рейсов с особыми тарифами или чартерных рейсов всегда применяются условия отмены авиалинии, или поставщика услуг, или организатора. В таком случае комиссия за отмену может составлять до 100 (ста) процентов от стоимости поездки. COMMPANY может, независимо от этого, взыскать с Клиента до 10 (десяти) процентов от причитающейся ей комиссии за отмену за обслуживание резервирования и отмены и неполученное комиссионное вознаграждение. Все единовременные комиссионные вознаграждения за отмену взимаются из расчета на одного человека, соответственно, на каждый авиабилет. Клиент/пассажир сохраняет право доказать, что поставщик услуг понес меньший ущерб, или не понес ущерба вообще.
  - e. COMMPANY выступает только посредником в предоставлении запланированных и чартерных

авиаперелетов, и не предлагает их как свои собственные услуги. Ответственность авиакомпании основана на существующих законодательных нормах и положениях контракта, которые Клиент или пассажир могут найти в сопроводительной документации соответствующего поставщика услуг.

## **II. Изменения тарифов и цен**

1. Если после оформления контракта авиакомпания или поставщик услуг повысит цену рейса/перевозки, COMMPANY имеет право откорректировать свою стоимость/цены и выставить Клиенту соответствующий счет. Это, в частности, касается повышения цены в связи с непредвиденными обстоятельствами (например, повышением курсов обмена валют, повышением тарифов или цен на перевозки в связи с повышением стоимости нефти; официальных сборов или официальных налогов в стране и за рубежом). По запросу COMMPANY предоставит Клиенту объяснение и укажет размер повышения цены в письменной форме.
2. Корректировка цены возможна только в случае, если между оформлением контракта и началом поездки прошло 4 (четыре) месяца или более. COMMPANY должна безотлагательно проинформировать Клиента о повышении цены.

## **III. Изменения услуг по организации путешествий**

COMMPANY допускает отклонение от первоначально предложенных ей услуг только, если это необходимо по веским причинам. Такое отклонение не может быть существенным или изменять общий характер путешествия. Решение об изменении содержания услуги принимается по разумному усмотрению COMMPANY. COMMPANY, тем не менее, оставляет за собой право в любое время заменить какие-либо конкретные отели другими отелями такого же или лучшего качества, поменять авиакомпанию или самолеты, или изменить маршрут. COMMPANY безотлагательно сообщит Клиенту обо всех изменениях.

## **IV. Нормы относительно паспортов, виз, таможенного оформления, валют и охраны здоровья**

1. Если COMMPANY получает информацию из существующих систем бронирования поездок (например, Start, Amadeus), она предполагает, что участник является гражданином Германии, если только не очевидно его другое гражданство, или если Клиент или участник не проинформировали COMMPANY об ином заранее.
2. В своем описании требований к предоставлению предусмотренной законом информации COMMPANY будет добросовестно распространять информацию по вышеуказанным вопросам, но она не принимает на себя ответственности за ее правильность. Клиент или участник несут исключительную ответственность за соблюдение



соответствующих норм относительно паспортов, виз, таможенного оформления, валют и охраны здоровья. Любые расходы или ущерб, причиненный Клиенту или участнику, несет только Клиент.

## **V. Проездные документы**

Документация и проездные документы по всем поездкам и услугам по организации путешествий, в которых COMMPANY выступает посредником, будут вручены после осуществления платежа. Документация и проездные документы не будут отправлены почтой или вручены без предварительной оплаты или оплаты после сбора документов.

## **Раздел 14**

### **Место разрешения правовых вопросов, применимое законодательство, заключительные положения**

Достигнута договоренность, что местом разрешения всех правовых споров, возникающих между Клиентом и COMMPANY, будет Франкфурт-на-Майне, Германия, независимо от правовых оснований, если Клиент является предпринимателем в том смысле, как это понимается в Коммерческом Кодексе Германии [Handelsgesetzbuch], у Клиента нет общепринятого места разрешения правовых вопросов в Федеральной Республике Германии, или Клиент после заключения контракта перемещает свое место жительства или обычный постоянный адрес за пределы юрисдикции Гражданско-Процессуального Кодекса, или его место жительства неизвестно на момент возбуждения судебного процесса. Если какое-либо из положений настоящих ОУД потеряет силу, это не должно оказать никакого влияния на законность остальных положений настоящего документа. Для разрешения любых разногласий между Клиентом и COMMPANY, независимо от того, был ли заказ исполнен на территории Германии или за ее пределами, должно применяться только немецкое законодательство.

## **Агентство стратегического маркетинга мероприятий**

**COMMPANY**  
**Hopfenweg 6**  
**D-36391 Sinntal-Mottgers**

**Генеральный менеджер: Марио М. Флашентрегер**  
**Регистрация компании: Суд первой инстанции Ханау HRB-91497**  
**VAT ID: DE 114185310**

**Телефон: +49(0)6664-402454**  
**Факс: +49(0)6664-402455**  
**Горячая линия: +49(0)700-COMMPANY (12 центов/мин.)**

**eMail: [info@commpany.com](mailto:info@commpany.com)**  
**Internet: <http://www.commpany.com>**